

給付型奨学金制度の申込受付は6月2日から開始します  
市教育総務課 53-5151 53-5129

## Inscrições para o benefício de bolsa de estudos a partir de 2 de Junho

Depto. Assuntos Gerais de Educação ☎53-5151 FAX53-5129

- ◆ O valor do Subsídio mensal é 30.000 ienes ◆ O período de benefício é de 4 anos (Até o final do período regular de estudos).
- ◆ Os alunos elegíveis, são alunos matriculados de 2023 à 2026
- ◆ Não há restrições de renda a partir de 2024.

### PESSOAS ELEGÍVEIS

Se aplica todos os itens a seguir 📄

- Pretende se estabelecer na cidade após se formar na universidade, etc.
- Compartilha o sustento com alguém que reside na cidade há mais de 1 ano.
- Menores de 25 anos na data de 31 de março de 2026
- O solicitante ou as pessoas que mora junto não possui pendências com impostos municipais, etc
- Possuir 2 fiadores (um dos pais e mais uma pessoal)

※O benefici será decidido após a avaliação do Comitê de Revisão de Benefícios de Bolsas.

※Em especial, nas áreas em escassez de profissionais, como **Assistência Médica, Social e Infantil**, serão examinados pela Comissão, **como ocupações prioritárias**.

### PERÍODO DE INSCRIÇÃO

**2 de Junho (seg) à 31 de Julho (qui)**

※Após este período, não poderá fazer a inscrição.

※Informações detalhadas, poderão consultar o Site

Oficial da cidade

### LOCAL DE INSCRIÇÃO

Conselho Educacional, Sucursal de Santo e nos Centros de Atendimento aos Cidadãos

※Além dos locais de Inscrições acima, há nas Bibliotecas Municipais, e nos Colégios da província.

Poderá baixá-lo no Site Oficial da cidade.



## 福祉医療費受給券(乳幼児、小・中学生、高校生世代を除く)等の更新について

☎ 53-5114 ☎ 53-5118

O Cartão de Assistência Médica (exceto o cartão para bebês, alunos do ensino primário, médio e colegial) é renovado anualmente, e será emitido um novo cartão para o uso a partir de 1 de agosto. Para a renovação anual, a cidade analisará a elegibilidade usando o compartilhamento de informações com base no número de identificação pessoal (My Number) e registros públicos, e enviará um novo cartão de benefícios etc. para as pessoas qualificadas por volta do final de julho.

Em princípio, não há necessidade de trâmites para a renovação, mas caso a cidade não consiga confirmar sua elegibilidade, você poderá ser solicitado a enviar os documentos pertinentes, conforme necessário. Neste caso, envie-os à Divisão de Seguros do Cidadão, à Prefeitura de SANTO, a qualquer Centro Comunitário do Cidadão ou a qualquer Centro de Atendimento Administrativo.

### Qualificações para subsídios de despesas médicas de assistência social que serão atualizadas

- Pessoas com deficiência grave (crianças) • Deficientes mentais graves (crianças)
- Idosos de baixa renda • Idosos com deficiência grave
- Família de mãe solteira (Boshi Katei) • Idosos com deficiências mentais graves
- Família de pai solteiro (Fushi Katei) • Subsídio de Despesas Médicas para Deficientes Intelectuais
- Viúva que mora sozinha • Subsídios para despesas médicas de internamento hospitalar de pessoas com deficiência mental
- Viúva idosa que mora sozinha

※Há restrições de renda para o beneficiário, cônjuge e dependentes.

※A elegibilidade será verificada por meio do compartilhamento de informações por meio do número de identificação pessoal (My Number) e registros públicos, mas se a confirmação não puder ser feita por meio de registros públicos, (como no caso de famílias Boshi Katei, Fushi Katei, informações sobre seguro saúde, etc.), a cidade poderá solicitar a apresentação dos documentos pertinentes.

※Caso a Prefeitura de Maibara não consiga obter informações sobre sua renda, você precisará de um certificado de renda e imposto de renda (Shotoku Kazei Shoumei Sho) de 2025 do seu endereço anterior, etc.

[você, o(a) esposo(a) e suas familiares (filhos, pais, irmãos, etc.)]

※Se a data de validade (período) do seu Manual de Saúde Mental e Bem-Estar para Pessoas com Deficiências Mentais ou Certificado de Beneficiário de Suporte Médico para Vida Independente expirou em 1º de agosto de 2025, certifique-se de renovar seu manual ou certificado de beneficiário.

Site oficial



### EXAME PEDIÁTRICO (乳幼児健康診査)

Obs.: (1) todos estes exames são realizados uma vez por mês. (2) Trazer o questionário do “Akachan Techô” preenchido. (3) Se a criança não estiver se sentindo bem antes do exame, venha na próxima vez.

TIPO DE EXAME	DATA	RECEPÇÃO	LOCAL	O QUE LEVAR
1) Exame pediátrico de 4 meses (nascidos em FEVEREIRO de 2025)	10 de JULHO (quinta-feira)	Os exames são realizados com horário marcado. Às crianças alvo do exame, enviaremos individualmente o aviso.	MAIBARASHI HOKEN CENTER (LUCCI PLAZA)	<ul style="list-style-type: none"> <li>◇ “Caderneta da Mãe e da Criança”</li> <li>◇ “Suku-suku Fairu”</li> <li>◇ Questionário médico</li> <li>◇ Estojo (lápis, borracha, etc)</li> <li>◇ Toalha de banho</li> <li>* Os itens acima (são necessário para todos os exames de ① à ⑤ )</li> <li>◇ Amostra da primeira urina colhida <b>NO DIA DO EXAME</b> e questionário de exame auditivo (Somente no Exame ⑤)</li> <li>◇ Escova de dente (Somente nos Exames ③ e ④)</li> </ul>
2) Exame pediátrico de 10 meses (nascidos em SETEMBRO de 2024)	17 de JULHO (quinta-feira)			
3) Exame pediátrico de 1 ano e 8 meses (nascidos em <b>NOVEMBRO</b> de 2023)	8 de JULHO (terça-feira)			
4) Exame odontológico de 2 anos 6 meses (nascidos em <b>DEZEMBRO</b> de 2022)	10 de JULHO (quinta-feira)			
5) Exame pediátrico de 3 anos e 6 meses (nascidos em <b>DEZEMBRO</b> de 2021)	3 de JULHO (quinta-feira)			

### 6) Aula sobre Alimentação Infantil para os pais, cujo(a) filho(a) tem 7 meses 7か月児もぐもぐ教室

IDADE	DATA	RECEPÇÃO	LOCAL	O QUE LEVAR
Crianças nascidas em <b>DEZEMBRO</b> de 2024 (requer reserva)	18 de JULHO (sexta-feira)	à partir das 10:00	MAIBARASHI HOKEN CENTER (LUCCI PLAZA)	<ul style="list-style-type: none"> <li>◇ “Caderneta da Mãe e da Criança”</li> <li>◇ “Suku-suku Fairu”</li> <li>◇ Toalha de banho.</li> <li>◇ Estojo (lápis, borracha)</li> </ul>

### 7) Consulta sobre criação dos filhos (Suku-Suku soudan) 育児相談 \*(Por reserva)

Das 9:30 às 11:00 Porém no momento da reserva, iremos notificar o horário.

DATA	LOCAL	DETALHES
8 de JULHO (terça-feira)	MAIBARASHI HOKEN CENTER (LUCCI PLAZA)	<ul style="list-style-type: none"> <li>◇ Dúvidas com a criação... estress, ansiedade e outros, como: o crescimento e desenvolvimento da criança.</li> <li>◇ Tirar medida do corpo</li> <li>◇ Trazer: “Caderneta da Mãe e da Criança” “Suku-suku Fairu”, ou caderno da Criança e Toalha de banho. (Os itens acima, são necessários para os exames ⑥ e ⑦)</li> <li>◇ Estojo (lápis, borracha, etc) somente no exame ⑥</li> </ul>
17 de JULHO (quinta-feira)		

◆ Como medida de prevenção de infecções, pedimos que caso não esteja bem, deixem de vir ao exame.

※ A Consulta sobre Criação dos filhos (Suku suku soudan) e as aulas de alimentação infantil de 7 meses (Mogu mogu Kyoushitsu) serão realizadas somente por reservas, favor ligar no Depto de Saúde ☎ 53-5125 ou no Centro de apoio abrangente à Educação infantil (Interior do Lucci Plaza) ☎ 55-4551 ou poderá consultar através da Consulta ON LINE “Suku Suku Hot Line”

◆ Nos exames mencionados acima de ③ a ⑤, no momento do exame odontológico passamos flúor, por isso tragam as crianças com os dentes escovados



# 健康 Information

## Informações sobre Saúde



Inf. Kenko Zukuri Ka  
Secretaria de Saúde  
☎ 53-5125 / Fax 53-5128

がん検診をまとめて受診できる「パック検診」をご利用ください

Utilize o 'Pacote de Exames de Câncer', que permite realizar todos os exames de câncer de uma só vez!

A Clínica KKC Wellness Hikone oferece um pacote de exames preventivos para pacientes na cidade, permitindo que realize até cinco tipos de exames preventivos de câncer simultaneamente..

**DATA** Até 31 de março (ter) de 2026

**LOCAL** Clínica de Exames Médicos KKC Wellness Hikone (Hikoneshi Eki Higashi Cho 15-1 Ohmi Tetsudo biru 2F)

**PESSOASALVO** Pessoas acima de 40 anos de idade

**MODO DE RESERVA** Entre em contato diretamente com a clínica pelo menos 3 semanas antes de data de consulta desejada. ☎050-3535-5993 (somente para reservas)

※Ao fazer a reserva, certifique-se de dizer 'Maibarashi no Jisshi suru Pack Kenshin' Pacote de exames realizados pela cidade de Maibara. Após efetuar a reserva, será enviada uma notificação referente a consulta no seu endereço. Será obrigatório realizar todos os exames do pacote. Não será possível realizar Exames individuais.

Pacote	Padrão	○	○	○		
	Mulheres	○	○	○	○	○
Exame Médico		Rastreamento de câncer de estômago	Rastreamento de câncer de cólon	Rastreamento de câncer de pulmão	Rastreamento do câncer de mama	Rastreamento do Câncer colo do útero
Taxa		1.000 Yen	500 Yen	300 Yen 1.000 ienes se for necessário teste de escarro	1.500 Yen 1.000 Yen para Acima de 50 anos	1.000 Yen

※Como regra geral, você deverá realizar todos os exames incluídos no pacote. Os exames não podem ser realizados isoladamente.

※É gratuito para membros do Sistema de Assistência Médica para Idosos.

※Os exames de câncer de mama e de colo do útero são realizados a cada dois anos. Cupons gratuitos podem ser usados.

※O exame de ultrassom (5.919 ienes, impostos inclusos) pode ser adicionado como opção ao exame de câncer de mama

※Pessoas inscritas no Seguro Nacional de Saúde também podem realizar exames de saúde específicos. Por favor, nos avise ao fazer sua reserva. (Até o final de fevereiro de 2026)



## EM CASO DE EMERGÊNCIA MÉDICA... MÊS DE JUNHO

O atendimento de emergência é feito pelos plantonistas nos hospitais. **Hospital da Cruz Vermelha (CV)** e **Hospital Municipal de Nagahama (HM)**. Nos feriados em caso de não ser algo grave, poderá se consultar no **Centro de atendimento**

**Emergencial Nagahama-Maibara**. Quando for se consultar, não se esqueça de levar o Hokensho (cartão do seguro de saúde), Marufuku (cartão do sistema de assistência social através do subsídio de despesas médicas), caderneta com as anotações dos remédios, Boshi Kenkou Techou (Caderneta de saúde materno-infantil) no caso de crianças.

※Como prevenção a propagação de viroses, favor ligar no ☎ 65-1525 antes de comparecer e utilizar máscara ao se consultar.

Prioridade/hospital		1/JUN DOM	8/JUN DOM	15/JUN DOM	22/JUN DOM	29/JUN DOM
Leves	Centro de Atendimento Emergencial Nagahama-Maibara (Nagahama-shi Miyashi-cho 1181-2 Tel: 65-1525 ) das 8h30 às 11h30, das 12h30 às 17h30	○	○	○	○	○
	Graves	crianças	CV	CV	CV	CV
adultos		Atendimento 24 hrs HM	CV	HM	CV	HM

Web site sobre atendimento de emergência infantil



Consulta pediátrica pelo telefone: #8000 ☎ 077-524-7856

Atendimento: Nos dias úteis e sábados 18h às 8h / Domingos e feriados 9h às 8h do dia seguinte.

Alvo: Residentes no Estado de Shiga, crianças menores de 15 anos e seus familiares.

# GUIA PARA A VIDA DIÁRIA

## Impostos a serem pagos neste Mês de Junho 6月の税・料金等の納付

Utilize o pagamento conveniente pelo débito automático! 30 de Junho (segunda-feira)

- ▶ Taxa do Imposto municipal (Shiminzei) Primeira parcela
- ▶ Mensalidade da Creche (Hoikuryou) Mês de JUNHO
- ▶ Seguro Nacional de Saúde (Kokumin kenkōhoken) Primeira parcela
- ▶ Taxa do Seguro de Cuidados e Assistência (Kaigo Hokenryou) Primeira parcela



### Informações:

Depto de Assuntos Fiscais (Zeimu Ka) ☎ 53-5116

- ▶ Conta de água (Suidou ryoukin) Mês de Fevereiro ▶ Conta de esgoto (Gesuidou shiouryou) Mês de Junho
- Depto de Saneamento e esgoto (Jougesuidou Ka) Sucursal de Santo ☎ 53-5173

Estas faturas além do débito automático, poderão ser pagas em Lojas de Conveniências como também pelo método prático utilizando o Smartphone (cashless)

## PRORROGAÇÃO DOS HORÁRIOS DE ATENDIMENTO DAS PREFEITURAS DE JUNHO (6月)

※A Sede da Prefeitura de Maibara e a filial Santo, estarão atendendo até às 19h00, nos dias **12(qui), 26(qui)**

**Atendemos até às 19h00 !!  
Nesses horários, não oferecemos os serviços de intérpretes.**

※A partir de 1º de maio, o serviço fora do horário comercial estará disponível duas vezes por mês (na segunda e quarta quintas-feiras)

※Não haverá prorrogação do horário de atendimento das sucursais de Ibuki e Ohmi.

※Na matriz, estarão atendendo no Balcão do Depto Shimin HokenKa

Caso tenha outros trâmites a realizar além da emissão de comprovantes, registro de carimbo, pagamento de impostos, etc., favor contactar o responsável do Setor que gostaria de consultar com antecedência.

※Não iremos ter o Guichê de atendimento sobre o My Number Card.

INF Depto Shimin Hoken Ka ☎ 53-5113

## 梅雨・台風シーズンに備えましょう!

同 防災危機管理課 ☎53-5161 FAX53-5149

Prepare-se para a temporada de chuvas e tufões!

INF Dept. Prevenção de Desastres Naturais da Cidade

Junho é o início da estação chuvosa. Chuvas fortes podem causar deslizamentos de terra, elevação do nível dos rios e inundações. Para minimizar os danos, é importante estar preparado e agir com base em informações precisas. Obtenha informações corretas para se proteger de desastres!

### 米原市防災アプリ

#### Aplicativo de prevenção de desastres

Fornecemos informações de emergência, como o status de abertura de abrigos de evacuação e alertas meteorológicos.



↑Para Iphone



↑Para Android

### メール配信 (ガラケーお使いの方向け)

O e-mail será enviado (para aqueles que usam

telefones Garake)

As informações do aplicativo de prevenção de desastres são enviadas por e-mail. Use o código QR abaixo para se cadastrar!



Site de registro de e-mail

### 市公式ウェブサイト

(災害時の情報収集)

Site oficial da cidade Maibara (Coleta de informações durante desastres)

Links para a Agência Meteorológica do Japão, Sistema de Informação de Prevenção de Desastres de Engenharia Civil da Prefeitura de Shiga, etc. estão publicados.



Site oficial da cidade Maibara

## NA PREFEITURA DE MAIBARA, FICAM SEMPRE À DISPOSIÇÃO INTÉRPRETES DE PORTUGUÊS!

(通訳の配置について) Linha direta com intérpretes:

☎ 0749-53-5172 (Santo) Segunda à sexta, das 8:30 às 17:15

☎ 0749-56-0577 (Escritório do Tabunka Kyousei Kyokai), das 9:00 às 17:15

Caso a intérprete não possa atendê-lo (a) no momento, por favor ligue mais tarde!

